University of Gdańsk

Subject card

Subject name and code	Introduction to biomedical translations (ang/pol), PG_00118943		
Field of study	Genetics and Experimental Biology		
Date of commencement of studies	October 2024	Academic year of realisation of subject	2024/2025
Education level	undergraduate studies	Subject group	Obligatory subject group in the field of study
Mode of study	full-time studies	Mode of delivery	at the university
Year of study	1	Language of instruction	Polish Polish (60%) / English (40%)
Semester of study	1	ECTS credits	3.0
Learning profile	academic	Assessment form	
Conducting unit	Faculty of Biology		
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor	dr Ewa Piotrowska	
	Teachers	dr Ewa Piotrowska	

Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	0.0	30.0	0.0	0.0	30
	E-learning hours included: 0.0						

Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan	Participation in consultation hours	Self-study	SUM
	Number of study hours	30	3.0	17.0	50

Subject objectives	
	- Introducing students to the specialized vocabulary and style of English biomedical texts - Preparing students to independently translate biomedical texts from English to Polish

Learning outcomes

Course outcome	Subject outcome	Method of verification
[GBEL3_W06] the development and current state of knowledge, as well as the latest trends in molecular genetics and related fields; indicating their relationship with other disciplines in the natural or medical sciences and the possibilities of their practical application.	Is familiar with the latest trends in molecular genetics and knows the specialized vocabulary in both English and Polish	[SW3] text preparation/written work
[GBEL3_W01] Understanding the structure and properties of basic types of biological macromolecules, molecular mechanisms of metabolic pathways and genetic information flow, as well as sources of genetic variability in organisms and mechanisms of evolution; explaining the rules of inheritance, elucidating differences in the structure and functioning of prokaryotic and eukaryotic cells, and understanding the structure and functional relationships at the cellular and tissue levels.	Describes in English the structure and properties of macromolecules and cells, as well as explains the rules of inheritance	[SW1] oral statement/ conversation/discussion
[GBEL3_W08] information technology applied in genetics and experimental biology.	Has general knowledge about the translation of biomedical and biotechnological texts, and knows CAT and AVT tools	[SW2] presentation/project/paper/ report
[GBEL3_K07] Lifelong learning and updating knowledge in the field of molecular genetics and other disciplines.	Understands the need for lifelong learning and updating knowledge and terminology in the field of molecular genetics and other disciplines.	[SK1] oral statement/conversation/ discussion [SK8] observation of student's independent or team work
[GBEL3_K06] Integrity and honesty in scientific and professional work.	Understands the need for honesty and accuracy in preparing translations of biomedical texts	[SK8] observation of student's independent or team work
[GBEL3_U05] Capable of communicating in English at a B2 level, familiar with and utilizing specialized English vocabulary in the fields of biological and medical sciences, as well as legal and economic aspects of research commercialization in daily professional/scientific activities.	Communicates in English at a B2 level and uses specialized English vocabulary in the fields of biological and medical sciences in their daily professional and scientific activities	[SU1] oral statement/conversation/ discussion [SU6] demonstration of practical skills [SU8] observation of student's independent or team work
[GBEL3_U04] Capable of reading scientific texts in English and Polish with comprehension, synthesizing the knowledge contained within them, preparing well-documented studies on biological issues, as well as those related to research commercialization.	Is able to read and comprehend scientific texts in English and prepare their translation into Polish	[SU1] oral statement/conversation/ discussion

Subject contents

- Medical and veterinary language
- Terminology in anatomy and physiology
- Translation of clinical trial documentation
- Translation of pharmaceutical and biochemical texts (including biotechnological patents and experimental protocols)
- Translation of medical scientific texts
- Computer-assisted translation (CAT) and audiovisual translation (AVT) tools

Prerequisites and co-requisites

Proficiency in English at the high school graduation level

Assessment methods and criteria

Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
partial tests conducted during the semester	51.0%	50.0%
audiovisual translation	51.0%	25.0%
wtiren translation	51.0%	25.0%

Recommended reading	Basic literature	- Pohl A. Test Your Professional English Medical. 2010. Penguin English - Domański P. English in Science and Technology. 2012. WNT - Cintas J.D., Remael A. Audiovisual translation: Subtitling. 2014. Routledge - Macpherson R. English for writers and translators.1998. PWN
	Supplementary literature	- De Sousa P.A., Perfect L., Ye J., Samuels K., Piotrowska E., Gordon M., Mate R., Abranches E., Wishart T.M., Dockrell D.H., Courtney A. Hyaluronan in mesenchymal stromal cell lineage differentiation from human pluripotent stem cells: application in serum free culture. Stem Cell Res Ther. 2024 May 3;15(1):130. doi: 10.1186/s13287-024-03719-y - Piotrowska E., Bączkowska A. Readability of information on stem cell therapies: a comparison between commercial websites and scientific articles. Forum Filologiczne Ateneum. 2023;1(11):157-178. doi: 10.36575/2353-2912/1(11)2023-10
	eResources addresses	Adresy na platformie eNauczanie:
Example issues/ example questions/ tasks being completed		
Work placement	Not applicable	

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.